



V2 ELETTRONICA SPA
Corso Principi di Piemonte, 63
12035 RACCONIGI (CN) ITALY
tel. +39 01 72 81 24 11
fax +39 01 72 84 050
info@v2elettronica.com
www.v2elettronica.com



COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY QMSI
UNI EN ISO9001



IL n.098
EDIZ. 20/01/04

RIF50 - DFN

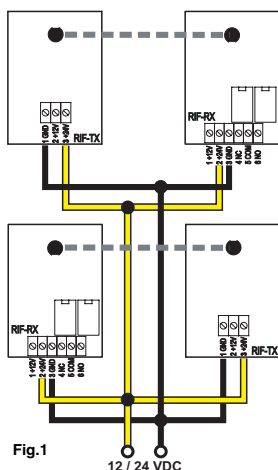
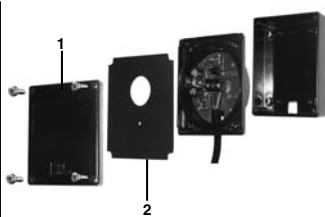
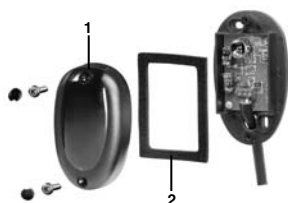


Fig.1

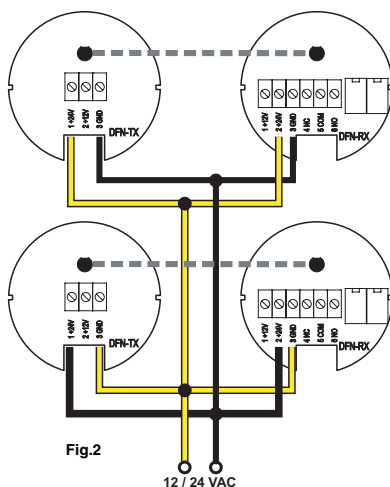


Fig.2



I dispositivi della serie **RIF50 - DFN** sono sistemi di sicurezza per passaggi e spazi di azione di porte e cancelli automatizzati, impiegati anche per il rilevamento e controllo di passaggi carrai o pedonali. Si compongono di un proiettore e di un ricevitore alloggiati negli appositi contenitori a tenuta stagna, i quali ne permettono l'installazione sia all'interno che all'esterno di edifici. Il sistema non necessita alcuna centratura; il perfetto allineamento viene visualizzato da un LED sul ricevitore, ne deriva quindi una facile e veloce installazione.

INSTALLAZIONE

La nuova serie di dispositivi è stata implementata con un circuito di sincronismo che permette di montare due coppie anche vicinissime senza che si interferiscano tra di loro. Per un corretto funzionamento del sistema è necessario verificare la planarità e la linearità della superficie nei punti previsti per l'installazione, quindi **FISSARE IL PROIETTORE DI FRONTE AL RICEVITORE LUNGO LO STESSO ASSE GEOMETRICO ED ALLA STESSA ALTEZZA DA TERRA**.

Per una corretta installazione seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Definire i punti previsti per l'installazione, tenendo conto che è necessario fissare le fotocellule su una superficie lineare e piana.
- Definire il percorso dei canali per il passaggio dei cavi di alimentazione.
- Aprire il contenitore della fotocellula e utilizzare la base per la tracciatura dei fori di fissaggio.
- Fissare la base ed effettuare i COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA.



ATTENZIONE: alimentare in corrente alternata le due coppie di fotocellule, invertendo la polarità fra la prima e la seconda coppia (fig. 2); nel caso in cui si utilizzi una sola coppia di fotocellule è comunque necessario che l'alimentazione di TX e RX sia in fase (es. massa TX con massa RX e 24VAC TX con 24VAC RX). Nel caso di alimentazione in corrente continua, la funzione di sincronismo viene annullata, è necessario quindi installare le due coppie in modo inverso l'una rispetto l'altra (fig.1).

- Applicare la guarnizione adesiva (2) all'interno del coperchio. Per il modello DFN: nel caso in cui non ci siano forti esposizioni solari applicare la guarnizione liberando il foro grande e posizionarla sulla lente del TX e del RX; in caso contrario applicare la guarnizione con il foro piccolo sulla lente del RX (la portata si riduce a 13 metri).
- Chiudere la fotocellula, fissando il coperchio (1) sulla base con le viti in dotazione.
- Alimentare il sistema ed effettuare la messa a punto.

MESSA A PUNTO

Terminata l'installazione verificare che il sistema funzioni correttamente:

- Controllare che nessun oggetto fisso sia interposto tra il proiettore e il ricevitore.
- Alimentare il sistema: il led del ricevitore è spento se la fotocellula non è centrata, è acceso se la fotocellula è centrata: sistema attivato.
- ATTENZIONE:** inserire il frontalino sulle fotocellule e verificare il corretto funzionamento senza togliere il filtro adesivo di attenuazione (il filtro simula condizioni meteorologiche avverse come pioggia, nebbia ecc.).
- Togliere quindi il filtro di attenuazione.
- Interrompere più volte il fascio infrarosso: il led del ricevitore si deve spegnere e il relè deve commutare.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

CARATTERISTICHE TECNICHE	RIF50	DFN
PORTATA OTTICA	25 m	25 m
DIMENSIONI	89x55x24 mm	76x66x30 mm
ALIMENTAZIONE	12÷24 VAC/DC	
SEGNALE	INFRAROSSO MODULATO 833 Hz	
PORTATA RELÈ	1A MAX 30 Vdc	
ASSORBIMENTO	TX 20 mA RX 25 mA	
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	-20° + 60° C	

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

RIF50 e DFN sono conformi ai requisiti essenziali fissati dalla Direttiva 93/68/EEC. Sono state applicate le seguenti Norme tecniche per verificarne la conformità: EN 50081-1, EN 50082-1.

Racconigi, lì 18/06/2002
Il rappresentante legale della V2 ELETTRONICA SPA
A. Livio Costamagna

GB

The devices in the series **RIF50 - DFN** are a security systems for control and observation of passages, automatic gates and doors. It can be used also for pedestrian and car crossing. It is composed by a transmitter and a receiver housed in special waterproof boxes, that permit the installation in the external or internal part of a building. The system doesn't need a centring adjustment; the receiver LED displays the perfect alignment of the photocells, therefore it allows an easy and fast installation.

INSTALLATION

The new series of devices are equipped with a synchronous circuit which allows two pairs to be installed extremely close to each other without any interference between them. The first step for a correct installation is to control the surface linearity and flatness. Then you can **FIX THE TRANSMITTER IN FRONT OF THE RECEIVER ALONG THE SAME GEOMETRIC AXIS AND AT THE SAME HEIGHT FROM THE FLOOR.**

For a correct installation proceed as follows:

- Determine the points of installation, considering the necessity of installing the photocells on a smooth and linear surface.
- Determine the channels path for the passage of the electric cables.
- Open the cell box and use the base for marking the fastener holes.
- Fix the basis and make the **CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD.**

⚠ CAUTION: use alternating current for the 2 couples of photocells, reversing polarity of first and second couple of photocells (fig. 2); if you use only one couple of photocells, power supply must have the same phase (TX mass with RX mass and TX 24VAC with RX 24VAC).
If you use direct current, synchronism will be cancelled. Therefore it will be necessary to install the two couples of photocells in the opposite way each other (fig. 1).

- Apply the adhesive gasket (2) inside the cover. As regards DFN: if there is not a strong solar exposure, please put the gasket with the small opening positioned on the lens of TX and RX. Otherwise please put the gasket with the small opening positioned on RX lens (the range is so reduced to 13 meters).
- Close the photocell by fixing the cover (1) at the base through the endowed screw.
- Control the system efficiency.

CONTROL

Ended the installation, make sure the system works correctly:

- Control that there are no fixed object between the transmitter and the receiver.
- Power on the system: if the positioning, alignment and connections of the device are correct, the led on the receiver is switched ON; otherwise the led on the receiver is switched OFF.
- **⚠ CAUTION: insert the front panel on the photocells and check the correct functioning without removing attenuator** (the attenuator simulates unfavourable weather conditions such as rain, fog and so on...).
- At this point please remove the attenuator.
- Interrupt many times the ray: the receiver led has to switch off and the relay has to commute.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, erroneous or unreasonable use.

TECHNICAL DATA	RIF50	DFN
OPTICAL RANGE	25 m	25 m
DIMENSIONS	89x55x24 mm	76x66x30 mm
POWER SUPPLY	12÷24 VAC/DC	
SIGNAL	MODULATED INFRARED 833 Hz	
RELAY CONTACT	1A max 30 vdc	
ABSORPTION	TX 20 mA	RX 25 mA
OPERATING TEMPERATURE	-20° + 60° C	

DIRECTIVE CONFORMITY

RIF50 and **DFN** are in conformity with the provisions of the following 93/68/EEC directive(s) (including all applicable amendments) and with the standards referenced here below: EN 50081-1, EN 50082-1.

Raconnigi, 18/06/2002
V2 ELETTRONICA SPA legal representative.
A.Livio Costamagna

F

Les dispositifs de la série **RIF50 - DFN** sont systèmes de sécurité, de contrôle et de rélevement pour des passages et des espaces d'action où il y a l'installation automatisée de portes, portails, portes cochères et passage piétons. Il est composé par un projecteur et un récepteur positionnés à l'intérieur de particuliers récipients à tenue étanche qui simplifie l'installation soit à l'intérieur qu'à l'extérieur d'un bâtiment. Le système n'a pas besoin de centrage, un voyant sur le récepteur indique l'alignement parfait; cela signifie que l'installation est plus simple et plus vite.

INSTALLATION

La nouvelle série de dispositifs dispose d'un circuit de synchronisme qui permet de pouvoir monter deux couples même très proches sans qu'il y ait interférence entre eux. Pour un correct fonctionnement du système il est nécessaire de vérifier la linéarité de la surface dans les points prévus pour l'installation. Après, **FIXER LE PROJECTEUR DEVANT LE RECEPTEUR SUR LE MEME AXE GEOMETRIQUE ET A LA MEME HAUTEUR.**

Pour une correcte installation suivre attentivement les instructions suivantes:

- Définir les points prévus pour l'installation, en considérant qu'il est nécessaire fixer les photocellules sur une surface plate et linéaire.
- Ouvrir le récipient de la photocellule et utiliser la base pour le traçage des trous de fixation.
- Définir le parcours des canaux pour le passage des câbles d'alimentation.
- Fixer la base et effectuer les **CONNEXION AU BORNIER.**

⚠ ATTENTION: alimenter en courant alterne les deux couples de photocellules, en invertant la polarité entre les couples (fig. 2); en cas on s'utilise seulement une couple de cellules, il faut quand même que l'alimentation de TX et RX soit en phase (ex. masse TX avec masse RX et 24VAC TX avec 24VAC RX).
Dans le cas on utilise un'alimentation en continue, la fonction synchro est anulée. Il faut donc installer les deux couples de façon inverse l'une en face à l'autre (fig. 1).

- Appliquer la garniture adhésive (2) à l'intérieur du couvercle. Pour le model DFN: dans le cas qu'il n'y a pas beaucoup de soleillement, appliquer la garniture en libérant le grand trou et la placer sur la loupe du TX et du RX; dans le cas contraire, appliquer la garniture avec le petit trou sur la loupe du RX (la portée va se réduire à 13 mètres).
- Fermer la photocellule, en fixant le couvercle (1) sur la base avec les vis en dotation.
- Contrôler l'efficacité du système.

CONTROLE

Terminée l'installation vérifier que le système fonctionne correctement:

- Contrôler qu'aucun objet fixé se trouve entre le projecteur et le récepteur.
- Alimenter le système: si le led du récepteur est éteint, cela signifie que la photocellule n'est pas centrée; si le led est allumé, cela signifie que la photocellule est centrée (système activé).
- **⚠ ATTENTION: insérer le capot sur les cellules et vérifier le correct fonctionnement, sans enlever le philtre adhésif d'atténuation** (le philtre simule des mauvaises conditions atmosphériques comme pluie, brouillard etc...).
- Enlever donc le philtre d'atténuation.
- Interrompre plusieurs fois le jet lumineux: le led du récepteur doit s'éteindre et le relé doit commuter.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels provoqués par un usage impropre, non conforme ou erroné.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	RIF50	DFN
PORTÉE OPTIQUE	25 m	25 m
DIMENSIONS	89x55x24 mm	76x66x30 mm
ALIMENTATION	12÷24 VAC/DC	
SIGNAL	INFRAROUGE MODULÉ 833 Hz	
PORTÉE DES CONTACTS RÉLAIS	1A MAX 30 Vdc	
ABSORPTION	TX 20 mA	RX 25 mA
TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT	-20° + 60° C	

CONFORMITE A LA DIRECTIVE 99/05/CE

RIF50 e **DFN** sont conformes aux qualités requises par la Directive 93/68/EEC. Il sont été appliqués les Normes techniques suivantes pour en vérifier la conformité: EN 50081-1, EN 50082-1.

Raconnigi, 18/06/2002
Le représentant dûment habilité V2 ELETTRONICA SPA.
A.Livio Costamagna

D

Die Vorrichtungen der Serie **RIF50 - DFN** ist ein Sicherheitssystem für die Passage und Aktion automatischer Türen und Tore, das auch für das Erkennen und die Kontrolle von Stellmachern oder Fußgängern verwendet wird. Es setzt sich aus einem Projektor und einem Empfänger zusammen, die in entsprechenden Behältern dicht untergebracht sind, welche sowohl eine Installation im Inneren als auch außerhalb von Gebäuden erlauben. Die optimale Ausrichtung wird von der LED des Empfängers visualisiert. Das ermöglicht eine leichte und schnelle Installation.

INSTALLATION

Die neue Serie der Vorrichtungen verfügt über eine Synchronisschaltung, die es gestattet, zwei Paare in unmittelbarer Nähe zu montieren, ohne daß sie sich gegenseitig beeinflussen. Für ein korrektes Funktionieren des Systems ist es notwendig, die Ebenheit und Geradlinigkeit der Oberfläche an den für den Einbau vorgesehenen Stellen zu prüfen, folglich **DEN PROJEKTOR VOR DEM EMPFÄNGER ENTLANG DERSELBEN GEOMETRISCHEN ACHSE UND AUF GLEICHEM BODENABSTAND ZU BEFESTIGEN**.

Für einen korrekten Einbau aufmerksam folgende Hinweise befolgen:

- Die für den Einbau vorgesehenen Punkte bestimmen und beachten, dass es notwendig ist, die Fotozellen auf einer geradlinigen und ebenen Oberfläche zu befestigen.
- Den Verlauf der Kanäle für die Verlegung der Stromversorgungskabel festlegen.
- Den Behälter für die Fotozelle öffnen und die Basis zum Anreißen der Befestigungslöcher verwenden.
- Die Basis befestigen und die **ANSCHLÜSSE AM KLEMMENBRETT** vornehmen.



ACHTUNG: Versorgen Sie die 2 Paare Photozellen mit Wechselstrom (AC) (polen Sie das erste und das zweite Paar Photozellen um - **ABBILDUNG NR. 2**) Wenn Sie nur ein Paar Photozellen einsetzen, muss die Stromversorgung von TX und RX auf jeden Fall gleichphasig sein (Masse TX mit Masse RX und 24VAC TX mit 24VAC RX). Bei der Speisung mit Gleichstrom (Vdc) wird der Gleichlauf (die Synchronfunktion) annulliert. Deshalb ist es nötig, ein Paar (Sender und Empfänger) im Vergleich zu dem anderen Paar umgekehrt zu installieren (d.h. die 2 Paare einander gegenüber zu montieren- sh. **ABBILDUNG NR. 1**).

- Die Klebedichtung (2) im Inneren des Deckels anbringen.
- Was das Modell DFN betrifft: Bei geringer Sonneneinstrahlung kleben Sie das Dämpfungsfilter mit dem großen Loch auf die Linse von TX und RX. Anders herum kleben Sie das Dämpfungsfilter mit dem kleinen Loch auf die Linse von RX: die Reichweite der Lichtschränke verringert sich dadurch auf ca. 13 Meter.
- Die Fotozelle schließen, indem man den Deckel (1) an der Basis mit den mitgelieferten Schrauben befestigt.
- Das System mit Strom versorgen und die Einstellungen vornehmen.

EINSTELLEN

Nach Beendigung des Einbaus kontrollieren, dass das System einwandfrei funktioniert:

- Kontrollieren, dass kein fester Gegenstand sich zwischen Projektor und Empfänger befindet.
- Das System mit Strom versorgen: Die LED des Empfängers ist ausgeschaltet, wenn die Fotozelle nicht zentriert ist, sie ist eingeschaltet, wenn die Fotozelle zentriert ist (aktiviertes System).



- ACHTUNG:** bringen Sie die Abdeckplatte wieder an die Photozellen an und prüfen Sie die fehlerfreie Arbeitsweise ohne den klebenden Dämpfungsfilter zu entfernen (Der Filter simuliert ungünstige Wetterlage, wie Regen, Nebel usw.).
- Entfernen Sie bitte den Dämpfungsfilter.
- Mehrmals den Infrarotstrahl unterbrechen: Die LED des Empfängers muss sich ausschalten und das Relais muss umschalten.

Der hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle schäden die durch unrichtige, fehlerhafte oder unsachgemässe verwendung entstehen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	RIF50	DFN
OPTISCHE LEISTUNG	25 m	25 m
MASSE	89x55x24 mm	76x66x30 mm
STROMVERSORGUNG	12÷24 VAC/DC	
SIGNAL	MODULIERTES INFRAROT 833 Hz	
LEISTUNGSKONTAKTE RELAIS EMPFÄNGER	1A MAX 30 Vdc	
STROMAUFNAHME	TX 20 mA RX 25 mA	
BETRIEBSTEMPERATUR	-20° + 60° C	

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

RIF50 und **DFN** entsprechen den wesentlichen Anforderungen der Bestimmung 93/68/EEC. Folgende Technischen Bestimmungen wurden zur Prüfung von deren Konformität angewendet: EN 50081-1, EN 50082-1

Racconigi, den 18.06.2002

Der gesetzliche Vertreter der V2 ELETTRONICA SPA.

A.Livio Costamagna

E

Los dispositivos de la serie **RIF50 - DFN** es un sistema de seguridad para pasos y espacios de acción de puertas y cancelas automáticas, empleado también para el detectamiento y control de pasos de coches o peatonal. Se compone de un emisor y un receptor, alojados en sus contenedores completamente estancos, que permiten su instalación, tanto en el interior como en el exterior de edificios. El sistema no necesita ninguna alineación, la perfecta alineación se visualiza con un LED en el receptor, por lo tanto la instalación es rápida y fácil.

INSTALACIÓN

La nueva serie de dispositivos dispone de un circuito de sincronismo que permite poder instalar dos parejas muy próximas pero sin que se interfieran entre si.

Para un correcto funcionamiento del sistema, es necesario verificar que las superficies en los puntos previstos para la instalación sean planas y lineales, para **INSTALAR EL EMISOR FRENTE AL RECEPTOR EN EL MISMO EJE GEOMÉTRICO Y A LA MISMA ALTURA DE SUELO**.

Para una correcta instalación, seguir atentamente las siguientes instrucciones:

- Definir los puntos previstos para la instalación, teniendo en cuenta que es necesario instalar las fotocélulas sobre una superficie lineal y plana.
- Definir el recorrido de los tubos para el paso de los cables de alimentación.
- Abrir el contenedor de la fotocélula y utilizar la base para marcar los agujeros de instalación.
- Instalar la base y efectuar las **CONEXIONES DE LOS BORNES**.



CUIDADO: alimentar en corriente alterna las dos parejas de fotocélulas, invirtiendo la polaridad entre la primera y la segunda pareja (fig. 2); en el caso de que sólo se utilice una pareja de fotocélulas es necesario que la alimentación entre TX y RX sea en fase (ej. masa TX con masa RX y 24VAC TX con 24VAC RX). En el caso de utilizar una alimentación en corriente continua, la función de sincronismo se anula, por lo tanto es necesario instalar las dos parejas de forma inversa una respecto a la otra (fig. 1).

- Aplicar las juntas adhesivas (2) en el interior de la tapa.
- Para el modelo DFN: en el caso de que las mismas no se encuentren en condiciones de fuertes exposiciones solares aplicar la junta liberando el agujero grande y colocarla encima de la lente del TX y del RX; en caso contrario aplicar la junta con el agujero pequeño encima de la lente del RX (el alcance se reduce a 13 metros).
- Cerrar la fotocélula, fijando la tapa (1) encima de la base con los tornillos que se adjuntan.
- Controlar la eficiencia del sistema.

PUESTA A PUNTO

Terminada la instalación, verificar que el sistema funcione correctamente:

- Controlar que ningún objeto se interponga entre el emisor y el receptor.
- Alimentar el sistema: el piloto del receptor está apagado si la fotocélula no está alineada, y está encendido si la fotocélula está alineada (sistema activado).
- CUIDADO:** colocar el frontal encima de las fotocélulas y verificar el correcto funcionamiento sin quitar el filtro adhesivo de atenuación (el filtro simula condiciones meteorológicas adversas como lluvia, niebla etc.).

- Quitar el filtro de atenuación.
- Interrumpir más veces el rayo infrarrojo: el piloto del receptor se tiene que apagar y el relé commutar.

El fabricante no se considera responsable de posibles daños causados por el uso indebido, erróneo o negligente.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	RIF50	DFN
ALCANCE ÓPTICO	25 m	25 m
DIMENSIONES	89x55x24 mm	76x66x30 mm
ALIMENTACIÓN	12÷24 VAC/DC	
SEÑAL	INFRARROJO MODULADO 833 Hz	
POTENCIA MÁXIMA RELÉ	1A max 30 vdc	
ABSORCIÓN	TX 20 mA RX 25 mA	
TEMPERATURA DE FUNCION	-20° + 60° C	

CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA 99/05/CE

RIF50 en **DFN** están conformes con los requisitos esenciales fijados por la Directiva 93/68/EEC. Han sido aplicadas las siguientes Normas técnicas para verificar la conformidad: EN 50081-1, EN 50082-1.

Racconigi, a 18/06/2002

El representante legal de V2 ELETTRONICA SPA.

A.Livio Costamagna



De inrichtingen van de serie **RIF50 - DFN** zijn veiligheidssystemen voor de doorgang en de actieradius van geautomatiseerde deuren en hekken, die ook gebruikt worden voor de waarneming en controle van in- en uitritten voor voertuigen en voetgangers. Ze bestaan uit een projector en een ontvanger die zich in speciale hermetisch afgesloten houders bevinden, zodat installatie ervan zowel binnen als buiten de gebouwen plaats kan vinden. Het systeem hoeft niet gecentreerd te worden; de perfecte uitlijning wordt weergegeven door een LED op de ontvanger, zodat de installatie makkelijk en snel uitgevoerd kan worden.

INSTALLATIE

De nieuwe serie inrichtingen is tot stand gekomen met een synchronismecircuit waardoor het mogelijk is om twee paren ook op zeer korte onderlinge afstand te monteren, zonder dat interferentie plaatsvindt. Voor een correcte werking van het systeem is het nodig de vlakheid en de rechtlijnigheid van de oppervlakken in de voor de installatie voorziene punten te controleren. BEVESTIG DE PROJECTOR DUS TEGENOVER DE ONTVANGER LANGS DEZELFDE GEOMETRISCHE AS EN OP DEZELFDE HOOGTE VANAF DE GROND.

- Voor een correcte installatie moeten de volgende instructies met aandacht opgevolgd worden:
- Stel de voor de installatie voorziene punten vast, rekening houdend met het feit dat het nodig is de fotocellen op een recht en vlak oppervlak te bevestigen.
 - Stel het traject van de doorgang van de voedingskabels vast.
 - Open de houder van de fotocel en gebruik de basis voor het traceren van de bevestigingsgaten.
 - Bevestig de basis en breng de aansluitingen op het KLEMMENBORD TOT STAND.

⚠ ATTENTIE: zorg voor wisselstroomvoeding van de twee paren fotocellen, door de polen tussen het eerste en het tweede paar te verwisselen (afb. 2); in het geval u slechts één enkel paar fotocellen gebruikt is het hoe dan ook noodzakelijk dat de voeding van TX en RX in fase is (bv. massa TX met massa RX en 24VAC TX met 24VAC RX). In het geval van voeding met gelijkstroom wordt de functie van het synchronisme geannuleerd; het is dan noodzakelijk de twee paren omgekeerd ten opzichte van elkaar te installeren (afb.1).

- Plaats de zelfklevende pakking (2) in de binnenkant van het deksel.
- Voor het model DFN: indien er geen sterke blootstelling aan zonlicht zal zijn, plaatst u de pakking door het grote gat vrij te maken en de pakking op de lens van de TX en de RX te plaatsen; in het omgekeerde geval plaatst u de pakking met het kleine gat op de lens van de RX (het bereik zal met 13 meter teruggebracht worden).
- Sluit de fotocel. Bevestig het deksel (1) op de basis met de bijgeleverde schroeven.
- Schakel de voeding naar het systeem in en verricht de fijnafstelling.

FIJNAFSTELLING

Is de installatie klaar dan controleert u of het systeem correct werkt:

- Controleer of er geen objecten permanent tussen de projector en de ontvanger opgesteld zijn.
- Voed het systeem: de led van de ontvanger moet uitgaan indien de fotocel niet verduisterd wordt, en brandt indien de fotocel verduisterd wordt: systeem geactiveerd.

- **⚠ ATTENTIE: plaats het voorzetstuk op de fotocellen en controleer de correcte werking zonder het zelfklevende dempfilter te verwijderen** (het filter simuleert weersomstandigheden zoals regen, mist, enz.)
- Verwijder vervolgens het dempfilter.
- Onderbreek meerdere malen de infrarood bundel: de led van de ontvanger moet uitgaan en het relais moet omschakelen.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor mogelijke schade die veroorzaakt wordt door oneigenlijk, fout of onredelijk gebruik

TECHNISCHE KENMERKEN	RIF50	DFN
BEREIK BEDRAAGT	25 m	25 m
AFMETINGEN	89x55x24 mm	76x66x30 mm
VOEDING	12÷24 VAC/DC	
SIGNAAL	GEMODULEERD INFRAROED 833Hz	
CONTACTEN RELAIS	1A MAX 30 VDC	
ABSORPTIE	TX 20 mA RX 25 mA	
WERKINGSTEMPERATUUR	-20° + 60° C	

VERKLARING VAN OVEREENKOMST

RIF50 en DFN voldoen aan de essentiële vereisten die vastgesteld zijn door de Richtlijn 93/68/EEG. De volgende technische normen zijn toegepast ter controle van de conformiteit: EN 50081-1, EN 50082-1.

Racconigi, 18/06/2002
De rechtsgeldig vertegenwoordiger van V2 ELETTRONICA SPA
A.Livio Costamagna



A **RIF50 - DFN** sorozat készülékei biztonsági rendszerek átjárók és automatizált ajtók és kapuk mozgásteri számára, melyeket koci- vagy gyalogos bejárók érzékelésére és ellenőrzésére is használnak. Egy projektorból és egy vevőből állnak, melyek megfelelő, szigetelt tartókban vannak elhelyezve, melyek lehetővé teszik a felszerelést mind épületeken belül, mind épületeken kívül. A rendszer nem igényel semmilyen központosítást; a tökéletes egy vonalban állást kijelzi egy LED a vevőn, ezért tehát könnyű és gyors a felszerelés.

FELSZERELÉS

A készülékek új sorozatát kiegészítették egy szinkronizmus körrel, amely megengedi két, akár nagyon közeli pár felszerelését anélkül, hogy interferálnának egymás között. A rendszer helyes működése végett ellenőrizni kell a tervezett felszerelési pontokban a talaj síkságát és egyenes vonalúságát, majd RÖGZÍTSE A PROJEKTORT A VEVŐVEL SZEMBEN UGYANANNAK A GEOMETRIAI TENGELYNEK A MENTÉN, ÉS A FÖLDTŐL SZÁMÍTOTT UGYANAKKORA MAGASSÁGBAN.

- A helyes felszerelés végett kövesse figyelemmel a következő utasításokat:
- Határozza meg a tervezett felszerelési pontokat, annak figyelembe vételével, hogy a fotocellákat egyenes vonalú és sík felületre kell rögzíteni.
 - Határozza meg a csatornák útvonalát a táplálás kábelek átvételére.
 - Nyissa ki a fotocella tartóját, és használja az alapját a rögzítési lyukak felrajzolásához.
 - Rögzítse az alapot és végezze el a BEKÖTÉSEKET A KAPCSOLÓÉLCRE.

⚠ FIGYELEM: a két fotocella párt váltóárammal kell táplálni, megcserélve a polaritást az első és a második pár között (2. ábra); abban az esetben, ha csak egy fotocella párt használ, mindenképpen szükséges, hogy az adó és a vevő fázisban legyen (pl. adó földelés vevő földeléssel, és adó 24 V váltóáram vevő 24 V váltóárammal). Egyenárammal történő táplálás esetén a szinkronizmus funkció törődik, tehát a két párt egymáshoz képest fordított módon kell felszerelni (1. ábra).

- Helyezze az öntapadó alátétet (2) a fedél belsejében.
- A DFN típusnál: abban az esetben, ha nincs erős napsugárzásnak kitéve, használja fel az alátétet szabaddá téve a nagy lyukat, és helyezze az adó és a vevő lencséjére; ellenkező esetben helyezze a kis lyukkal ellátott alátétet a vevő lencséjére (a hatótávolság 13 méterre csökken).
- Zárja be a fotocellát, és rögzítse a fedelet (1) az alaphoz a készletben található csavarok segítségével.
- Helyezze a rendszert feszültség alá, és végezze el a beállítást.

BEÁLLÍTÁS

Miután befejezte a felszerelést, ellenőrizze a rendszer helyes működését.

- Ellenőrizze, hogy egyetlen, állandóan ott levő tárgy se kerüljön a projektor és a vevő közé.
- Helyezze áram alá a rendszert: a vevő ledje nem ég, ha a fotocella nincs központosítva, ég, ha a fotocella központosítva van: a rendszer működik.
- **⚠ FIGYELEM: helyezze a fotocellákra az elülső borítólapot, és ellenőrizze a helyes működést az öntapadó mérsékelő szűrő eltávolítása nélkül** (a szűrő kedvezőtlen időjárási körülményeket szimulál, mint például eső, köd stb.).

- Ezután távolítsa el a mérsékelő szűrőt.
- Többször szakítsa meg az infravörös sugárnyalábot: a vevő ledjének ki kell aludnia, és a relének át kell váltania.

A gyártó nem tekinthető felelősnek az esetleges károkért, melyeket a nem megfelelő, helytelen, és ésszerűtlen használat okoz.

TECHNIKAI JELLEMZŐK	RIF50	DFN
OPTIKAI TELJESÍTMÉNY	25 m	25 m
MÉRETEK	89x55x24 mm	76x66x30 mm
TÁPLÁLÁS	12÷24 VAC/DC	
JEL	MODULÁLT INFRAVÖRÖS 833HZ	
RELÉ TELJESÍTMÉNY	1A max 30 VDC	
FELVETT TELJESÍTMÉNY	TX 20 mA RX 25 mA	
MŰKÖDÉSI HŐMÉRSÉKLET	-20° + 60° C	

SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT

A RIF50 és a DFN megfelelnek a 93/68/EEC direktívában rögzített lényeges kívánalmaknak. A következő technikai normákat alkalmazták a megfelelőség ellenőrzéséhez :EN 50081-1, EN 50082-1.

Racconigi, 18/06/2002
A V2 ELETTRONICA SPA jogi képviselője
A.Livio Costamagna



Os dispositivos da série **RIF50 - DFN** são sistemas de segurança para passagens e espaços de acção de portas e portões automatizados, utilizados também na detecção e controlo de passagens de automóveis ou de pedestres. São constituídos por um projector e um receptor acomodados em contentores estanques próprios, os quais permitem a instalação dos mesmos quer dentro, quer fora dos edifícios. O sistema não necessita de nenhuma centragem; o perfeito alinhamento é visualizado por um LED no receptor; a instalação, portanto, resulta fácil e rápida.

INSTALAÇÃO

A nova série de dispositivos foi implementada com um circuito de sincronismo que permite montar duas duplas, inclusive muito próximas, sem que as mesmas interfiram entre si. Para um correcto funcionamento do sistema é necessário verificar que a superfície seja plana e linear nos pontos previstos para a instalação, só então **FIXAR O PROJECTOR DIANTE DO RECEPTOR AO LONGO DO MESMO EIXO GEOMÉTRICO E À MESMA ALTURA DA TERRA.**

Para uma correcta instalação respeitar cuidadosamente as seguintes instruções:

- Definir os pontos previstos para a instalação, considerando que é necessário fixar as células fotoeléctricas sobre a superfície linear e plana.
- Definir o percurso dos canais para a passagem dos cabos de alimentação.
- Abri o contentor da célula fotoeléctrica e utilizar a base para traçar os furos de fixação.
- Fixar a base e fazer as **LIGAÇÕES À CAIXA DE CONEXÕES.**

⚠ ATENÇÃO: Alimentar com corrente alternada as duas duplas de células fotoeléctricas, invertendo a polaridade entre a primeira e a segunda dupla (fig. 2); no caso de se utilizar apenas uma dupla de células fotoeléctricas, será de qualquer forma necessário que a alimentação de TX e RX esteja em fase (ex. massa TX com massa RX e 24VAC TX com 24VAC RX). No caso de alimentação em corrente contínua, a função de sincronismo é anulada e é necessário, portanto, instalar as duas duplas de maneira inversa uma em relação à outra (fig. 1).

- Aplicar a vedação adesiva (2) no interior da tampa.
- Para o modelo DFN: no caso de não haver fortes exposições solares, aplicar a vedação liberando o furo grande e posicionar sobre a lente do TX e do RX; caso contrário, aplicar a vedação com o furo pequeno sobre a lente do RX (a capacidade fica reduzida a 13 metros).
- Fechar a célula fotoeléctrica, fixando a tampa (1) sobre a base com os parafusos fornecidos.
- Alimentar o sistema e efectuar a regulação fina.

REGULAÇÃO FINA

Ao terminar a instalação, verificar que o sistema funcione correctamente:

- Controlar que nenhum objecto fixo se interponha entre o projector e o receptor.
- Alimentar o sistema: o led do receptor permanece apagado enquanto a célula fotoeléctrica não estiver centrada, acende-se quando a célula fotoeléctrica estiver centrada e o sistema activado.

- ⚠ ATENÇÃO:** inserir a testa sobre as células fotoeléctricas e verificar o correcto funcionamento, sem retirar o filtro adesivo de atenuação (o filtro simula condições meteorológicas adversas como chuva, névoa, etc.).

- Retirar então o filtro de atenuação.
- Interromper várias vezes o feixe infravermelho: o led do receptor deve se apagar e o relé deve comutar.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos originados de usos impróprios, errados e irracionais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	RIF50	DFN
CAPACIDADE ÓPTICA	25 m	25 m
DIMENSÕES	89x55x24 mm	76x66x30 mm
ENERGIA ELÉCTRICA	12÷24 VAC/DC	
SINAL	INFRAVERMELHO MODULADO 833Hz	
CAPACIDADE RELÉ	1A max 30 vdc	
ABSORÇÃO	TX 20 mA RX 25 mA	
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-20° + 60° C	

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

RIF50 e DFN são conformes aos requisitos essenciais estabelecidos pela Directriz 93/68/EEC. Foram aplicadas as seguintes Normas Técnicas para apurar a conformidade: EN 50081-1, EN 50082-1.

Raconnigi, 18/06/2002
O representante legal da V2 ELETTRONICA SPA
A.Livio Costamagna



Urządzenia serii **RIF50 - DFN** to systemy zabezpieczające do przejść i obszarów działania drzwi i bram automatycznych, stosowane również do mierzenia i nadzorowania przejść/przejazdów. Składają się z projektora i odbiornika umieszczonych w odpowiednich, szczelnych pojemnikach, które umożliwiają instalację zarówno we wnętrzu jak i na zewnątrz budynku. System nie wymaga specjalnego ustawiania w linii; dokładna współosiowość jest sygnalizowana przez diodę LED na odbiorniku, dzięki czemu montaż jest szybki i prosty.

INSTALACJA

Nowa seria urządzeń jest wdrażana z obiegiem synchronizującym umożliwiającym zamontowanie dwóch par nawet w bardzo małej odległości bez występowania interferencji pomiędzy parami urządzeń. Aby system działał prawidłowo, konieczne jest skontrolowanie płaskości i liniowości powierzchni w punktach, gdzie urządzenia będą montowane, a następnie należy **ZAMOCOWAĆ PROJECTOR NAPRZECIW ODBIORNIKU WZDŁUŻ TEJ SAMEJ OSI GEOMETRYCZNEJ I NA JEDNAKOWEJ WYSOKOŚCI OD ZIEMI.**

Aby prawidłowo zainstalować system, postępować dokładnie według poniższych wskazówek:

- Określić punkty montażu urządzenia, pamiętając, że fotokomórki należy zamocować na równej i płaskiej powierzchni.
- Określić przebieg kanałów, przez które puszczane będą kable zasilające.
- Otworzyć pojemnik fotokomórki i wykorzystać podstawę do wykreślenia otworów montażowych.
- Zamocować podstawę i wykonać **PODŁĄCZENIA DO SKRZYNIKI ZACISKOWEJ.**

⚠ UWAGA: zasilanie obu par fotokomórek prądem przemiennym, z odwróconą polaryzacją między pierwszą i drugą parą (rys. 2); w przypadku używania tylko jednej pary fotokomórek konieczne jest by zasilanie TX i RX było w fazie (np. masa TX z masą RX i 24VAC TX z 24VAC RX). W przypadku zasilania prądem stałym, funkcja synchronizacji jest wyłączona, konieczne jest zatem zamontowanie dwóch par tak, by jedna była odwrócona względem drugiej (rys.1).

- Założyć przyczepną uszczelkę (2) wewnątrz pokrywy.
- W modelu DFN: jeżeli urządzenie nie jest wystawione na silne promienie słoneczne, zastosować uszczelkę z dużym otworem, umieszczaną na soczewce TX i na soczewce RX; w przeciwnym przypadku zastosować uszczelkę z małym otworem na soczewce RX (zasięg optyczny zostaje skrócony do 13 metrów).
- Zamknąć fotokomórkę, mocując pokrywę (1) na podstawie za pomocą śrub będących a wyposażeniu.
- Włączyć zasilanie systemu i przeprowadzić regulację.

REGULACJA

Po skończeniu montażu, sprawdzić, czy system działa prawidłowo:

- Sprawdzić, czy między projektorem a odbiornikiem nie znajdują się żadne stałe przeszkody.
- Włączyć zasilanie systemu: dioda odbiornika pozostaje zgaszona, jeśli fotokomórka nie jest ustawiona w linii, zapala się, jeśli fotokomórka jest ustawiona współosiowo: system aktywny.
- ⚠ UWAGA:** włączyć panel przedni fotokomórek i sprawdzić, czy urządzenie działa poprawnie, nie zdejmując przyczepnego filtra tłumiącego (filtr symuluje niekorzystne warunki atmosferyczne, jak deszcz, mgła itp.)
- Następnie zdjąć filtr tłumiący.
- Parokrotnie przeciąć wiązkę promieni podczzerwonych: dioda led odbiornika powinna zgasnąć a przekaznik powinien się przełączyć.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane przez niewłaściwe, błędne i nieracjonalne używanie urządzenia

PARAMETRY TECHNICZNE	RIF50	DFN
ZASIĘG OPTYCZNY	25 m	25 m
WYMIARY	89x55x24 mm	76x66x30 mm
ZASILANIE	12÷24 VAC/DC	
SYGNAŁ	PODCZERWIEŃ MODULOWANA 833Hz	
OBCIŹALNOŚĆ PRĄDOWA PRZEKAŚNIKA	1A max 30 vdc	
POCHŁANIANIE	TX 20 mA RX 25 mA	
MASA SILNIKA	-20° + 60° C	

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RIF50 i DFN są zgodne z głównymi wymogami określonymi przez Dyrektywę 93/68/EEC. Zastosowano następujące Normy techniczne w celu sprawdzenia zgodności: EN 50081-1, EN 50082-1.

Raconnigi, 18/06/2002
Przedstawiciel prawny spółki V2 ELETTRONICA SPA
A.Livio Costamagna